

Inhalt

Literaturwissenschaft

Lucjan Puchalski: <i>Preußisch, modern – und doch österreichisch? Österreichische Reminiszenzen und Bezüge in Johann Gottlieb Schummels Reise durch Schlesien</i>	13
Tomasz Szybisty: <i>Die Kraft der Gletscher. Ein Beitrag zur politischen Ikonographie in der Literatur der Napoleonischen Kriege</i>	29
Urszula Bonter: <i>Die „Schlesische Presse“ (1873–1882). Ein vergessenes Zeitungsprojekt der Gründerzeit</i>	41
Katarzyna Wójcik: <i>Die nationalsozialistischen Propagandatexte in Bezug auf den Distrikt Lublin (1939–1944)</i>	51
Beate Sommerfeld: <i>Rose Ausländers „Malergedichte“ als post-apokalyptisches Schreiben</i>	65
Rafał Biskup: <i>Über ein Dichterleben und über das Scheitern – Heinz Pionteks (autobiographischer?) Roman Dichterleben</i>	83
Gábor Kerekes: <i>„Keine Angst, ruski Soldat charascho!“ Ungarndeutsche Literatur zwischen politischer Propaganda und Widerstand (1974–1989/90)</i>	97
Aleksandra Burdziej: <i>Zwischen Unterhaltung und „Wissenschaft“. Zum Katastrophennarrativ in Marc Elsbergs Roman Blackout</i>	113
Anna Rutka: <i>Das vereinigte Europa und seine Widersacherin – zu Julya Rabino-wichs Roman Die Erdfrresserin im Kontext aktueller (Arbeits-) Migrationsbewegungen</i>	129

Sprachwissenschaft

Anna Bajerowska: <i>Emergenz, Spezifität und Entropie im Lichte der anthropozentrischen Linguistik</i>	141
Justyna Dolińska: <i>Numerus und Genus des Prädikatsnomens – Kongruenzkategorien?</i>	151
Csaba Földes: <i>Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. Bausteine und Impulse für eine vergleichende Sprachinselforschung</i>	161
Mariola Majnusz-Stadnik: <i>Einige Bemerkungen zur Emanzipation des Frauenbildes in der deutschen und polnischen Phraseologie</i>	175
Anna Małgorzewicz: <i>Universitäre postgraduale Translatorenausbildung – strategische Konzepte, Praxiserfahrungen und Ergebnisse</i>	185
Paweł Moskała, Piotr A. Owsiniński: <i>Zum schlesischen Dialekt in Kleinpolen anhand der Sprachanalyse ausgewählter Juramenta aus dem 15. Jahrhundert</i>	199

Piotr A. Owskiński: <i>Zur Motivierung der gegenwärtigen Hodonyme und Agoronyme in den ausgewählten Ortschaften des Kreises Busko-Zdrój: Stopnica, Wiślica, Pacanów, Nowy Korczyn und Solec-Zdrój</i>	213
Witold Sadziński: <i>Verbale und nonverbale Höflichkeitsexponenten. Umgangsformen zwischen Aufrichtigkeit und Routine-Floskel</i>	233
Anna Sulikowska: <i>Embodiment und (Un-)Höflichkeit. Kognitive Aspekte kulturell geprägter Konzepte</i>	247
Joanna Targońska: <i>Reproduzierbare Elemente in der alltäglichen Wissenschaftssprache Deutsch</i>	261
Jūlija Zālīte: <i>Wie realisiert eine Talkshow-Prominenz den Sprecherwechsel in unterschiedlichen Medienkulturen? Ein Vergleich politischer Talkshows in Deutschland und Lettland</i>	281

Glottodidaktik

Karmelka Barić, Joanna Kic-Drgas, Silvia Serena: <i>Interaktion im studienbegleitenden Fremdsprachenunterricht zur Entwicklung von sprachlicher Handlungskompetenz im Studium, im Beruf und im Alltag</i>	293
Mariusz Jakosz: <i>Hochschulgermanistik in Oberschlesien – Sprachstand und Motivation der Germanistikstudierenden der Schlesischen Universität Katowice</i>	309

Rezensionen

<i>Die altpolnische Eulenspiegel-Literatur im Fokus europäischer Forschung zur zivilisatorischen Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert</i> (Witold Wojtowicz: <i>Studien zur „bürgerlichen Literatur“ um die Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert</i> . Peter Lang Internationaler Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 2015, 485 S.) (Miroslawa Czarnecka)	327
<i>Georg Rudolf Weckherlin (1584–1653): neue Forschungsperspektiven und Zugänge zum Werk des vergessenen Dichters</i> (Heiko Ullrich (Hrsg.): <i>Privatmann – Protestant – Patriot – Panegyriker – Petrarkist – Poet: Neue Studien zu Leben und Werk Georg Rudolf Weckherlins (1584–1653)</i> . Ralf Schuster Verlag, Passau 2018, 442 S.) (Miroslawa Czarnecka)	331
Rainer Wieland (Hrsg.): <i>Das Buch der Deutschlandreisen. Von den alten Römern zu den Weltenbummlern unserer Zeit</i> . Propyläen, Berlin 2017, 512 S. (Chris Rauseo)	335
Marcin Gołaszewski: <i>Vom konservativen Schriftsteller zum inneren Emigranten. Ernst Wiechert – Eine Fallstudie</i> . Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź 2017, 579 S. (Wojciech Kunicki)	340
<i>Polnische Spuren in Deutschland im Blickfeld eines Lesebuchlexikons</i> (Dieter Bingen, Andrzej Kaluza, Basil Kerski, Peter Oliver Loew (Hrsg.): <i>Polnische Spuren in Deutschland. Ein Lesebuchlexikon</i> . Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2018, 447 S.) (Marek Haub)	344

<i>Literarisierungen von Männlichkeit</i> (Stefan Krammer: <i>Fiktionen des Männlichen. Männlichkeitsforschung in der Literaturwissenschaft</i> . Facultas, Wien 2018, 232 S.) (Monika Szczepaniak)	349
<i>Der Garten als literarische, ästhetische, religiöse und kulturelle Konstruktion im Fokus neuerer wissenschaftlicher Ansätze</i> (Lothar Bluhm, Markus Schiefer Ferrari, Christoph Zuschlag (Hrsg.): „Ich wandle unter Blumen / Und blühe selber mit.“ <i>Zur Kultur- und Sozialgeschichte des Gartens</i> . Tectum Verlag, Baden-Baden 2018, 342 S.) (Monika Wolting)	353
<i>Kreatives Übersetzen im Lichte der Hermeneutik</i> (Larisa Cercel, Marco Agneta, Mariá Teresa Amido Lozano (Hrsg.): <i>Kreativität und Hermeneutik in der Translation</i> . (= <i>Translationswissenschaft</i> , Bd. 12). Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen 2017, 469 S.) (Michał Gąska)	358
<i>Medienkompetenz als Voraussetzung zum Verständnis der gegenwärtigen politischen und mediendidaktischen Problematik</i> (Harald Gapski, Monika Oberle, Walter Staufer (Hrsg.): <i>Medienkompetenz. Herausforderung für Politik, politische Bildung und Medienbildung</i> . Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn 2017, 259 S.) (Tobiasz Janikowski)	361
<i>Linguisten und Juristen – auf der Suche nach dem gegenseitigen Verständnis und Kooperationsperspektiven</i> (Ekkehard Felder, Friedemann Vogel (Hrsg.): <i>Handbuch Sprache im Recht</i> . De Gruyter, Berlin/Boston 2017, 570 S.) (Norbert Leszek Karczmarczyk)	365
<i>Kulturspezifische Elemente im Fernsehen – inwieweit werden Fernsehserien beim Übersetzen geändert?</i> (Irene Ranzato: <i>Translating Culture Specific References on Television: The Case of Dubbing</i> (= <i>Routledge Advances in Translation Studies</i> 11). Routledge Taylor & Francis Group, New York 2016, 246 S.) (Kwiryna Proczkowska)	370
<i>Von jmdn. abblitzen lassen bis jmdm. Zunder geben. Etymologie der Phraseologismen und Sprichwörter mit mehrsprachigem Vergleich</i> (Sarah Altmann, Klaudia Czachor, Alina Edelmann, Michael Fritsche, Bettina Kaiser, Klaudia Kubicka, Matthias Schlüter, Susan Ilniczki, Sylwester Wacnik, Harry Walter (Leitung): <i>Der rote Faden durch Sport und Militär in Sprichwörtern und Redensarten. Historisch-etymologische Skizzen – mit slawischen Parallelen</i> . Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Greifswald 2018, 207 S.) (Hanna Stypa)	373

Contents

Literary studies

Lucjan Puchalski: <i>Prussian, modern – and yet Austrian? Austrian reminiscences and references in Johann Gottlieb Schummel's Reise durch Schlesien</i>	13
Tomasz Szybisty: <i>The power of the glaciers: Shedding additional light on the political iconography found in the lyrical production of the Napoleonic era</i>	29
Urszula Bonter: <i>Schlesische Presse (1873–1882): A forgotten newspaper from the Gründerzeit period</i>	41
Katarzyna Wójcik: <i>National Socialist propaganda texts in relation to the Lublin district (1939–1944)</i>	51
Beate Sommerfeld: <i>Rose Ausländer's "painter poems" as post-apocalyptic writing</i>	65
Rafał Biskup: <i>About a poet's life and failure: Dichterleben, a potentially autobiographical novel by Heinz Piontek</i>	83
Gábor Kerekes: <i>"Keine Angst, ruski Soldat charascho!" The literature of Germans in Hungary between political propaganda and resistance (1974–1989/90)</i>	97
Aleksandra Burdziej: <i>Between entertainment and "science": On catastrophic narrative in Marc Elsberg's novel Blackout</i>	113
Anna Rutka: <i>United Europe and its adversary – Julya Rabinowich's novel The Earth-Eater in the context of the contemporary (labour) migration movement</i>	129

Linguistics

Anna Bajerowska: <i>Emergence, specificity and entropy in the light of anthropocentric linguistics</i>	141
Justyna Dolińska: <i>Number and gender of predicative nominal – agreement categories?</i>	151
Csaba Földes: <i>Contact varieties of German abroad: Building blocks and impulses for a comparative language island research</i>	161
Mariola Majnusz-Stadnik: <i>A few comments on the changes of women's images in the Polish and German phraseology</i>	175
Anna Małgorzewicz: <i>Postgraduate courses for translators at university level – strategic concepts, practical experience and results</i>	185
Paweł Moskała, Piotr A. Owsiański: <i>The Silesian dialect in Lesser Poland on the basis of the language analysis of selected oaths from the 15th century</i>	199
Piotr A. Owsiański: <i>On the trends in the motivation of the modern-day urbanonyms in selected places of the Busko-Zdrój county: Stopnica, Wiślica, Pacanów, Nowy Korczyn and Solec-Zdrój</i>	213

Witold Sadziński: <i>Verbal and non-verbal courtesy exponents: Manners between sincerity and routine phrases</i>	233
Anna Sulikowska: <i>Embodiment and (im-)politeness: Cognitive aspects of culture-bound concepts</i>	247
Joanna Targońska: <i>Reproducible elements in German academic language</i>	261
Jūlija Zālīte: <i>How do professional speakers implement turn-taking in different media cultures? Conversational analysis of Latvian and German political talk shows</i>	281

Glottodidactics

Karmelka Barić, Joanna Kic-Drgas, Silvia Serena: <i>Interaction in cross-faculty foreign language courses for development of communicative competences in tertiary education, work and everyday life</i>	293
Mariusz Jakosz: <i>German studies at university level in Upper Silesia – students' language level and motivation, taking the University of Silesia in Katowice as an example</i>	309

Reviews	327
-------------------	-----